

автомобиль, я *m* (private) motorist;  
автомостраль, я / motorway (Br),  
interstate (highway) (US);  
автомастерская, ой / car repair garage;  
автомат, а *m*.  
① automatic machine, slot machine;  
билетный а. ticket machine; игровой а.  
one-armed bandit; телефон-а. pay phone;  
(fig) automaton, robot.  
② (mil) submachine gun.

**автоматизация** [автомат/из/а́ци/я [й/а]] *сущ. 1.*  
процесс в развитии машинного производства, при  
котором функции управления и контроля, ранее  
выполнявшиеся человеком, передаются приборам  
и автоматическим устройствам: *Автоматизация  
производства 2.* производственный сектор, в котором  
международным признанным лидером является  
компания IMA благодаря гибкому подходу к ведению  
проектов, постоянной научно-исследовательской  
деятельности и более чем 50-летнему опыту:  
*автоматизация IMA процессов производства и  
упаковки 3.* индустриальное направление, чьё  
развитие в регионе Италии Эмилия-Романья  
привело к появлению высокоинтегрированного  
кластера с широчайшим охватом технологий:  
*IMA представляет достижения в области  
промышленной автоматизации региона Эмилия-  
Романья во всем мире 4.* сфера бизнеса, для которой  
инновации являются отличительной особенностью  
конкурентоспособности: *системы автоматизации  
IMA сочетают в себе проверенную надёжность и  
ярко выраженную инновационность.*

автоматизированный *adj.* computer-  
aided; ~ое проектирование CAD,  
computer-aided design.

автоматизировать, ую *impf. and pf.*  
automate.

автоматика, и /  
① (отрасль науки) automation.  
② (автоматические механизмы) auto-  
equipment.

автоматический *adj.*  
① (tech.) automatic.  
② (fig) automatic, involuntary.

автоматчик, а *m* (mil) soldier;  
а submachine gun.

автомашин, а, ы /  
автомеханик, а

② (отставка) motor  
автосервис, а *m*.  
repairs cars, but some  
etc.).

автостоп, а *m*. (on  
hiking: путешествовать  
hitch-hike.

автостоянка, а, и /  
автострада, а, ы /  
(highway) (US)

автотранспорт,  
автошкола, а, ы /  
преподаватель (of  
ага int. (coll.) (except for  
malicious pleasure) adj.

агент, а *m*. (in spy  
агентство, а *m*.  
agency, press agency;

телеграфное а. п  
агентур, а, ы /  
① (служба) secret ser  
② (collect) agents.

агитатор, а *m*. (pol  
агитационный о  
речь campaign speech  
агитация, и / (pol  
весты ~ю to campaign  
electioneering.

агитировать, ую  
о ) to agitate, campaign  
агитировать, ую (col  
агитировать, ую (col  
агитировать, ую (col

агитировать, ую (col  
агитировать, ую (col  
агитировать, ую (col

агитировать, ую (col  
агитировать, ую (col  
агитировать, ую (col

агитировать, ую (col  
агитировать, ую (col  
агитировать, ую (col

агитировать, ую (col  
агитировать, ую (col  
агитировать, ую (col

агитировать, ую (col  
агитировать, ую (col  
агитировать, ую (col

агитировать, ую (col  
агитировать, ую (col  
агитировать, ую (col

агитировать, ую (col  
агитировать, ую (col  
агитировать, ую (col

[www.ima.it](http://www.ima.it)

ИМА ЭСТ Киев  
+38 (063) 442-56-48 [bubalo@imakiev.com.ua](mailto:bubalo@imakiev.com.ua)

ИМА ЭСТ Москва  
+7 (495) 287-96-09 [info@ima.ru](mailto:info@ima.ru)  
[www.ima-pharma.com](http://www.ima-pharma.com)

Россия, 121248, г. Москва, Кутузовский пр-кт, 7/4, корп. 5, оф. 20-37



## 6 Key Sections and Articles

**Стр. 7** Анонс выставки **interpack**  
Дюссельдорф, Германия,  
8 – 14 мая 2014 г.

### 8 Новости

### 13 Новости компаний

### 14 Специальный репортаж

### 14 Выставка «Фармтех»: содействие привлечению инновационных фармтехнологий в Россию

**17** Оборудование Bohle Uni Cone BUC® наносит покрытие на мелкие частицы точно и равномерно. Оценка стратегий инвестиций

### 22 Интервью с экспонентами выставки «Фармтех». *Галина Зерова*

**22** 5 минут с ... Натальей Васильевой, директором выставки Pharmtech

**23** Масса незабываемых впечатлений и уйма положительных эмоций! *Отзывы студентов НФаУ – участников проекта PharmtechTutor*

**26** 5 минут с ... Сергеем Соколовым, директором по продажам в России и СНГ, компания «ШОТТ»

**28** 5 минут с ... Акселем Агенштейном, вице-президентом, и Виталием Батыревым, региональным директором по продажам, IWK Verpackungstechnik GmbH

**30** 5 минут с ... Джорджио Церикола, управляющим директором, и Омаром Церикола, менеджером по продажам и проектам, компания O.M.A.R.

**33** 5 минут с ... Еленой Голубчиковой, генеральным директором ООО «Штольцле Глас»

**34** 5 минут с ... Владиславом Тепманом, вице-президентом по продажам и маркетингу, подразделение «Фармацевтика», компания SGD

### 36 CPhI Worldwide-2013

**38** Компания Ashland представила новую линейку продуктов: гипромеллоза (ГМПЦ – НРМС) Venesol PH DC для прямого прессования

**39** **НОВАЯ ЛИНЕЙКА ПРОДУКЦИИ:** на основе экологически устойчивого пальмового масла

**40** Украинские экспоненты CPhI WW

**42** Решения BASF для фармацевтики были представлены на CPhI Worldwide во Франкфурте, Германия

**45** Стеараты, существенно меняющие дело



**Стр. 14**



**Стр. 36**



**Стр. 40**



**Стр. 66**



**Стр. 78**



**Стр. 82**

### 46 **Тема номера:** **АФИ и вспомогательные вещества**

**46** Результаты исследования подтверждают необходимость усиления контроля за технологиями производства лекарственных средств и ингредиентов

**49** АХХО – эксклюзивный представитель компании Arevipharma, немецкого производителя активных фармацевтических ингредиентов

**54** Защита влажочувствительных активных субстанций с помощью системы пленочного покрытия Aquarius™ MG.  
*Сергей Трофимов,  
Эдмонт Стоянов*

**58** Оценка использования pH-зависимого порообразователя в рецептурах пленочных покрытий замедленного высвобождения.  
*T. Cech, Michael G. Herting,  
Susann Just, K. Mäder*

### 64 **Тема номера:** **жидкие лекарственные средства**

**64** Стерильное производство – современные тенденции и разработки

**66** Обзор барьерных систем: барьерные системы открытого и закрытого типов (RABS), изоляторы. Энергосбережение – в центре внимания

**70** **СОВРЕМЕННОЕ АСЕПТИЧЕСКОЕ ПРОИЗВОДСТВО:** правильная перспектива.  
*Серджио Маури*

**78** Изготовление BFS контейнеров малого объема на оборудовании SYFPAC®

**80** Компания Bonfiglioli Engineering. Комбинированная машина для проверки на герметичность и визуальной инспекции FFS стрип-упаковки ампул

**82** Качественному продукту – качественную упаковку!

# ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ОТРАСЛЬ

Pharmaceutical Industry Review

www.promoboz.com

Подписка-2014

**Объективный информационный канал для профессионалов отрасли**

Ведущее русскоязычное издание о/для фармацевтической промышленности. В нем представлена информация об исследованиях и разработках, оборудовании, технологиях, упаковке, новых препаратах, бизнес-решениях для предприятий фармацевтической промышленности, законодательных актах в области фармацевтики, новости отрасли, интервью, обзоры рынков, исторические данные, практические кейсы и многое другое.

Тираж: 6000 экземпляров

Журнал в электронной версии  
www.promoboz.com

Периодичность:

1 раз в 2 месяца (6 номеров в год)

Объем издания:

120+ полноцветных страниц формат А4

Целевая аудитория:

руководители и технические специалисты компаний, лабораторий и регуляторных органов, занимающихся производством лекарств

География присутствия:

Украина, Россия и другие страны СНГ

Распространение:

подписка, адресная рассылка, профильные мероприятия – выставки, конференции, семинары, симпозиумы

Журнал является партнером/участником ведущих профильных мировых выставок – АСНEMA, CPhI, Interpack, P-MEC, Powtech, Pharmintech, «Аналитика-Экспо», «Фармтех», фармацевтических мероприятий Института Адама Смита



**С 2014 года на территории РФ и других стран СНГ можно подписаться на печатную версию журнала «Фармацевтическая отрасль»**

- Каталог «Роспечать» **70667**
- Каталог МАП (Межрегиональное агентство подписки) **99776**
- Объединенный каталог «Пресса России» **42314**

**Редакционная подписка по Украине**

www.promoboz.com/podpiska  
+380 (44) 390-44-17  
+380 (44) 390-32-80  
office@promoboz.com

**ООО «Пресс Импорт»**

РФ, 107392, г. Москва,  
ул. Хромова, д. 36, стр. 3  
Кравчук Сергей  
+7 (495) 560-49-01  
sales.pressimport@gmail.com

**Группа компаний «Виалек»**

РФ, г. Москва,  
+7 (495) 941-47-98  
editor@vialek.ru  
info@vialek.ru



## 72 Тема номера: жидкие лекарственные средства – инновации

- 72 Bosch Packaging Technology (подразделение упаковочной технологии Bosch) представляет новое оборудование для наполнения и запайки ампул MLF 5088
- 73 FSP10 – автомат для наполнения и укупорки одноразовых шприцев. Marchesini Group
- 73 400 флаконов в минуту. Groninger
- 74 Универсальная машина для наполнения и укупорки. Bausch+Ströbel
- 74 Полностью автоматическая машина для наполнения и укупорки одноразовых шприцев. Bausch+Ströbel
- 76 Оборудование для стерильного розлива жидких лекарственных средств (WM Flexicon A/S, Дания)



Стр. 76



Стр. 86

## 86 Оборудование

- 86 Принуждение к качеству. Опыт работы с китайскими поставщиками оборудования. *Степан Артемченко*

## 92 Технологии: дозирование и смешивание

- 92 Измерение массового расхода в косметической промышленности

## 94 Аналитический контроль

- 94 Система фармацевтических СО в Украине. *Дмитрий Леонтьев*
- 97 Концепция и развитие Программы профессионального тестирования лабораторий контроля качества лекарственных средств в Украине и странах СНГ. *Марина Дмитриева*



Стр. 106



Стр. 114

- 101 Применение анализаторов общего органического углерода (ТОС-анализаторов) SHIMADZU для решения задач фармацевтической отрасли. *А. Б. Сухомлинов*

## 104 События

- 104 Событие года: Украинский фармацевтический форум
- 106 Вакцины: бизнес, технологии и инновации. Мир, СНГ и Центрально-Восточно-европейский регион 2013. *Валентин Могилюк*

- 109 IV Международная выставка технологий фармацевтической промышленности PHARMPROM

- 112 Выставка «Здравоохранение-2013» – навстречу евроинтеграции Украины

- 114 Исследование и разработка инновационных препаратов в России. *Валентин Могилюк*

- 121 III ежегодный Международный партнеринг-форум Life Sciences Invest. Partnering Russia

## 125 История

- 125 Основания к долговременной жизни. *Виталий Ковалинский*

# ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ОТРАСЛЬ

Pharmaceutical Industry Review

Декабрь № 6 (41) 2013

### Журнал

Свидетельство о регистрации  
КВ № 17289-6059 ПР от 17.12.2010 г.

### Учредитель

ООО «Агентство профессиональной информации»

### Главный редактор

Галина Зерова,  
канд. биол. наук, МБА

### Директор по маркетингу и рекламе

Оксана Боровик

### Ответственный секретарь редакции

Ирина Киркош

### Дизайн и верстка

Надежда Коровянская

### Ответственный редактор рубрики «Фармацевтическая разработка»

Валентин Могилюк

Журнал отпечатан типографией «София А»

Тираж: 4000 экз.

### Адрес редакции:

Украина, 02660, г. Киев,  
ул. Марины Расковой, 23, офис 930.  
Тел.: +380 (44) 390-44-17,  
факс: +380 (44) 390-32-80.  
www.promoboz.com  
office@promoboz.com

### ПОДПИСКА ПО РОССИИ:

ООО «Пресс Импорт»  
+7 (495) 560-49-01  
sales.pressimport@gmail.com

Группа компаний «Виалек»  
+7 (495) 941-47-98  
editor@vialek.ru, info@vialek.ru

Все материалы, отмеченные значком ©, являются рекламными. Рекламные материалы предоставляет рекламодатель, он же отвечает за содержание рекламы, за соблюдение авторских прав и прав третьих лиц, за соответствие содержания рекламы требованиям законодательства, а также за наличие ссылок на лицензии и указаний на сертификацию товаров и услуг в порядке, предусмотренном законодательством. Перепечатка материалов не допускается. Значком □ обозначено окончание статьи. Редакция может быть не согласна с мнением отдельных авторов.

# Настоящий парусник любит большие волны

BASF в течение многих десятилетий является лидером рынка субстанций-дженериков. Но эксперты Берит Рабуш и Хасан Сарина не выбирают простой путь. Вот почему BASF отправляется в новое плавание, выйдя на быстрорастущий рынок субстанции Омега-3. Наши клиенты всегда могут рассчитывать на качество и надежность, извлекая преимущества из расширенного портфолио активных субстанций. BASF, мы создаем химию.

Берит Рабуш и  
Хасан Сарина,  
эксперты по актив-  
ным субстанциям

Высококачественные субстанции от BASF:  
Доверьтесь опыту. Сделайте шаг к инновациям.

Свяжитесь с нами по электронной почте [pharma-ingredients@basf.com](mailto:pharma-ingredients@basf.com)  
или посетите наш сайт в интернете [www.pharma-ingredients.basf.com](http://www.pharma-ingredients.basf.com)

 **BASF**  
The Chemical Company

Фарм Ингредиенты & Сервис. Воспользуйтесь новыми возможностями.  
Синтез под заказ | Вспомогательные вещества | Активные субстанции